



工具箱

- 專業素養的老師，憑藉的不是直覺的教學靈感；而是由教學理論和原則中的認識，凡展出專屬的「工具箱」(tool box)
- 教學過程應靈活運用不同語言流派的觀點，使之更好第為我們的教學活動服務。

你用哪一種

哪一種
最好？
遊戲？

- 文法翻譯法
- 直接教學法
- 聽說教學法
- 諮詢學習法／群體語言學習教學法
- 全身回應法
- 暗示教學法
- 溝通交際法
- 任務達成法

聽說教學法

句型：「有 N1，有 N2，還有 N3」

PW		N1		N2		N3
高雄		山		海		河
教室	有	黑板	有	桌子	還有	椅子
便利商店		餅乾		飲料		日用品

傳統語言教學方式與當代溝通式教學的差別，Stryker 和 Leaver (1997) 在《Content-based Instruction in Foreign Language Education》一書引言中形容得傳神：

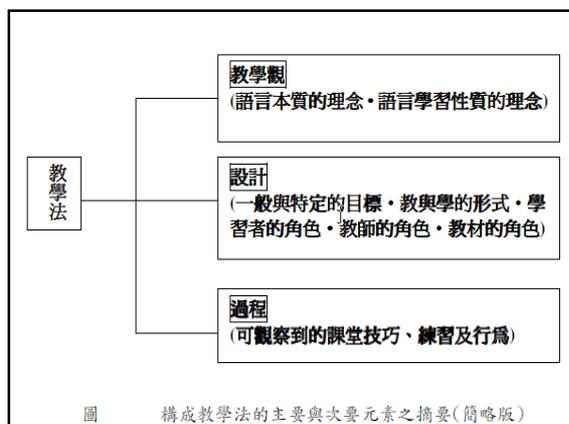
傳統的外語教學就如同這樣的一堂音樂課：學生非到技巧純熟得可以開獨奏會之前不得彈奏真正的樂曲，而把時間全花在練習彈奏音階並熟讀樂理上；而內容本位的外語教學，則完全相反，從第一堂課起，就鼓勵學生經由真正使用語言進行溝通，就如同演奏真正樂章一樣，經由使用來學習新的語言。

-- (Stryker & Leaver, 1997:3)

李美玉譯「原文為」：...our traditional foreign language classes resemble music classes in which all of the learners' time is spent practicing scales and studying theory, and they are not permitted to play any real pieces until they are proficient enough to give a recital. Content-based foreign language instruction, on the other hand, encourages students to learn a new language by playing real pieces—actually using that language, from the very first class, as a real means of communication.” (Stryker & Leaver, 1997:3)

溝通式教學法

- 內容為本位：學習者除了具備語言、語法的能力外，亦應有溝通能力。
- 課堂中必須包含有意義且強調溝通的教學活動。例：
 - 角色扮演(role play)
 - 問題解決(problem solving)
 - 小組互動(small group interaction)



1. 傳統語法翻譯法

① Richard & Rodgers (1986), 此法為目前供最沒有效果的外語教學法 (您常使用嗎?)

② 但在亞洲仍然廣泛被使用。因為語法翻譯法檢測容易、閱卷公平，在升學主義盛行的國家，具有吸引力。

③ 語法翻譯法的缺點

- 學生拘泥於細節的文法解釋，學習緩慢。
- 學生專注於語言規則，無法做口語上的溝通，長期使用，使其患上「外語聾啞病」



- 語法翻譯法有這麼差嗎?
- 問1：課堂中使用語法翻譯法的比例?
- 問2：語法翻譯教學有成功的經驗嗎?
- 問3：如何進行改良後的語法翻譯法?

- 翻譯並不完全是翻譯技巧的問題，還要重視不同民族的文化背景差異，只有熟知文化背景的差異，才能使譯語生動、形象地反映出原語的內涵，真正做到妙筆傳神(妙語如珠)。
- 文化的差異：
 1. 歷史背景
 2. 思維模式
 3. 生活習性
 4. 心理聯想
 5. 地域差異
 6. 宗教差異

我的工具箱

- 語法翻譯法似乎不差?
- 如何選好的文本?
- 閱讀文本的目的?
- 能否讀與寫結合?。
- [漢英對譯文本在對外華語文教學上的運用研究.ppt](#)

任務教學的兩大任務

- 先強調語言的流利性，再關注語言的準確性。
- **(形式)語言學習任務**：必須先學習用到的詞彙、句型、文化。
- **(意義)溝通交際任務**：在參與、合作、交流、體驗、歸納等學習過程中，建構知識體系，發展語言綜合能力和自主學習能力。
- 形式與意義有機地結合。

- [主題式教材編寫與實務\(洛杉磯\).ppt](#)
- [主題教學與任務達成\(洛杉磯\).ppt](#)
- [不同程度的合班教學\(洛杉磯\).ppt](#)
- [美國加州外語規準四階段主題\[方麗娜\].doc](#)

結語

工具箱概念：決定外語教學品質的

是**教師**，不是教學法。

教學法的侷限性日益凸顯：

- (1) 實證研究始終無法證明哪一個是最佳教學法，教學實踐也表明無所謂最佳教學法。
- (2) 如果不充分考慮外語學習的環境因素，而把教學法作為組織外語教學的指導原則，容易導致過度簡化外語教學問題。